

## مرسوم رقم ( ٤٣ ) لسنة ٢٠١٠

بالتصديق على مذكرة تفاهم للتعاون في تطوير القدرات الشرطية  
المتصلة بمنع وكشف وتحري الجرائم وحفظ الأمن بين وزارة الداخلية  
بدولة قطر وإدارة شرطة العاصمة الكبرى - لندن - الميتروبوليتان

---

نائب أمير دولة قطر .

نحن تميم بن حمد آل ثاني

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى وثيقة التصديق الصادرة في الرابع والعشرين من شهر محرم عام ١٤٣١ هجرية .

الموافق للعاشر من شهر يناير عام ٢٠١٠ ميلادية.

وعلى اقتراح رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية .

وعلى مشروع المرسوم المقدم من مجلس الوزراء.

رسمنا بما هو آت :

### مادة ( ١ )

صودق على مذكرة تفاهم للتعاون في تطوير القدرات الشرطية المتصلة بمنع وكشف

وتحري الجرائم وحفظ الأمن بين وزارة الداخلية بدولة قطر وإدارة شرطة العاصمة الكبرى -

لندن - الميتروبوليتان . الموقع بمدينة لندن بتاريخ ٢٨/٩/٢٠٠٩ . المرفق نصها بهذا المرسوم .

وتكون لها قوة القانون . وفقاً للمادة (٦٨) من الدستور .

## مادة ( ٢ )

على جميع الجهات المختصة ، كل فيما يخصه ، تنفيذ هذا المرسوم ، ويعمل به من تاريخ صدوره ، ويُنشر في الجريدة الرسمية.

**تميم بن حمد آل ثاني**

**نائب أمير دولة قطر**

صدر في الديوان الأميري بتاريخ : ١٤٣١/٧/٣ هـ

الموافق : ٢٠١٠/٦/١٥ م



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



### مذكرة تفاهم

للتعاون في تطوير القدرات الشرطية  
المتصلة بمنع ، وكشف ، وتحري الجرائم ، وحفظ الأمن  
بين وزارة الداخلية بدولة قطر ، وإدارة شرطة العاصمة الكبرى - لندن - الميتروبوليتان

إن وزارة الداخلية في دولة قطر متمثلة بالمدير العام للإدارة العامة للأمن العام، وإدارة شرطة العاصمة الكبرى - لندن - "الميتروبوليتان" متمثلة بقائد شرطة العاصمة والمشار إليهما فيما بعد بـ "عضوا الاتفاق" ،  
رغبة منهما في تعزيز علاقات الصداقة والتعاون بين بلديهما وإيماناً منهما بضرورة وضع ترتيبات لتعاون وتنسيق متبادل في أمور الشرطة ، والتي تضمن لوزارة الداخلية في دولة قطر قضايا الأمن العام ،  
وحرصاً منهما على التوصل إلى أقصى تعاون من أجل المشاركة الفاعلة في محاربة الجريمة بجميع أشكالها،  
واقتراناً منهما بأهمية وضرورة التعاون المشترك في مواجهة جميع الأنشطة الإجرامية التي تشكل مصدر قلق مشترك لكليهما ،  
قد توصلا إلى تفاهم مشترك على النحو التالي :

#### مادة (١)

مع مراعاة القوانين والنظم والإجراءات المعتمدة لدى الدولتين ، يسعى عضوا الاتفاق إلى تطوير التعاون بينهما من أجل أن يقدم كل منهما للآخر ، الدعم والمساعدة الفنيين وتبادل المعلومات والخبرات في مكافحة الجريمة بجميع أشكالها .

#### مادة (٢)

يتبادل عضوا الاتفاق المعلومات المتعلقة بالاستخبارات الجنائية ، والخبرات، التي تسهم في تطوير قدراتهما الشرطية بهدف منع وتحري وكشف الجرائم (وبالنسبة إلى وزارة الداخلية في دولة قطر لتعزيز الأمن العام) .



مادة (٣)

يتعاون عضوا الاتفاق في المجالات الفنية والعلمية، شريطة توافر الموارد، ويشمل ذلك، توفير وتبادل الآتي :

- ١- تدريبات عامة ومتخصصة .
- ٢- المعلومات العلمية والفنية والوثائق ذات الصلة .
- ٣- المعلومات والخبرات المهنية .

مادة (٤)

يتعهد عضواً الاتفاق بالحفاظ على سرية المعلومات المتبادلة بينهما ، ولا يجوز أن تكشف هذه المعلومات إلى طرف ثالث، أو أن تستخدم لغرض غير الغرض الذي من أجله قدمت، بدون موافقة كتابية من الطرف مقدم المعلومة . ويجوز استثناء كشف أو استخدام المعلومات المستلمة إذا كان ضرورياً ووفقاً للقوانين أو الأنظمة أو الإجراءات في دولة أحد طرفي الاتفاق، وذلك فيما يتعلق بتحقيق أو إجراء قضائي أو محاكمة جنائية .

مادة (٥)

لا تمنع هذه المذكرة عضوي الاتفاق من استعمال الأشكال الأخرى من أشكال التعاون المقبولة للطرفين مع مراعاة كافة القوانين والأنظمة والإجراءات المعمول بها لديهما.

مادة (٦)

تكون نقطتا الارتباط لغرض هذا الاتفاق هما :

- ١- وحدة تنسيق الجريمة الدولية بإدارة شرطة العاصمة لندن "المتروبوليتان".
- ٢- إدارة التعاون الدولي بوزارة الداخلية في دولة قطر.

-٢-

مدراء مكتب التعاون في قطر: العقيد شرطة الشرطة العامة بسبوا - العقيد - ونعمان العاريد - وحسن الامير - مدير وحدة الجريمة الدولية بإدارة شرطة العاصمة لندن - مدير شرطة العاصمة لندن - مدير شرطة دبي



مادة (٧)

يجتمع عضو الاتفاق لمراجعة هذه المذكرة بدء على طلب أي منهما . أو في نهاية ثلاث سنوات من بدء سريانها . ما لم يخطر كل منهما الآخر كتابة بأنه ليس من الضرورة مراجعتها .

مادة (٨)

يبدأ سريان العمل بهذه المذكرة من تاريخ يتم الاتفاق عليه كتابة بين عضوي الاتفاق على أن تتخذ الإجراءات القانونية المتبعة لدى كل منهما، وتستمر نافذة لمدة ثلاث سنوات وتجدد تلقائياً لمدة أو لمدد أخرى مماثلة، ما لم يخطر أي من عضوي الاتفاق العضو الآخر كتابة برغبته في إنهائها قبل ثلاثة أشهر على الأقل من تاريخ انتهائها .

حررت هذه المذكرة ووقعت في مدينة ليدن بتاريخ ٩/١١/١٤٣٠ هجرية الموافق ٢٨/٩/٢٠٠٨ ميلادية من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية، ولكل منهما ذات الحجية .

عن شرطة العاصمة الكبرى - لندن

عن وزارة الداخلية بدولة قطر



**Memorandum of Understanding on Co-operation in the Development of  
Policing Capabilities with Regard to Preventing, Investigating and  
Detecting Crime and Maintaining Security  
Between  
The Ministry of Interior in the State of Qatar and  
The Metropolitan Police Service<sup>1</sup>**

The Ministry of Interior in the State of Qatar as represented by the Director-General of the General Administration of Public Security and the Metropolitan Police Service, as represented by The Commissioner of Police of the Metropolis (hereinafter referred to as "the Participants")

---

*Desirous* of strengthening the friendly relations and co-operation between their two countries:

*Believing* in the necessity of establishing arrangements for mutual co-operation and co-ordination in police matters (which for the Ministry of Interior in the State of Qatar will include issues of public security);

*Keen* to achieve maximum co-operation in order to contribute effectively to combating crime in all its forms,

*Convinced* of the importance and necessity of mutual co-operation to tackle all criminal activities of common concern:

**Have reached a mutual understanding as follows:**

Paragraph 1

Whilst observing the laws, regulations and procedures of their own States, the Participants will endeavour to promote the existing co-operation between them to provide each other with technical support and assistance and to exchange information and experience, in order to combat all forms of crime.

#### Paragraph 2

The Participants will exchange information relating to criminal intelligence and experience that contributes to the development of their policing capability with the aim of preventing, investigating and detecting crime and (for the Ministry of Interior of the State of Qatar) of enhancing public security.

#### Paragraph 3

Co-operation between the Participants in the technical and scientific fields will, subject to available resources, include the provision and exchange of:

1. General and specialized training.
2. Relevant scientific and technical information and documents.
3. Professional information and experience.

#### Paragraph 4

The Participants will maintain the confidentiality of information exchanged between them. Such information may not be revealed to a third party nor used for a purpose other than that for which it was provided without the written consent of the Participant who provided it. Exceptionally, information received may be used or disclosed if this is necessary under the laws, regulations or procedures of a Participant's State with regard to an investigation, court procedure or criminal prosecution.

#### Paragraph 5

This memorandum will not prevent the Participants from using other mutually acceptable forms of co-operation whilst observing the laws, regulations and procedures of their own States.

#### Paragraph 6

The Participants' liaison points are as follows:

1. The International Crime and Co-ordination Unit of the Metropolitan Police Service.
2. The International Co-operation Department of the Ministry of Interior in the State of Qatar.

Paragraph 7

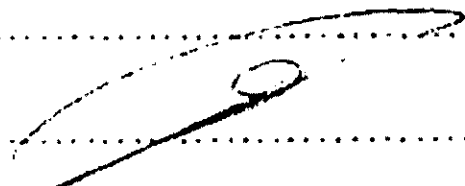
The Participants will meet in order to review this memorandum on request of any one of them or at the end of three years from its coming into operation unless they notify each other in writing that no such review is necessary.

Paragraph 8

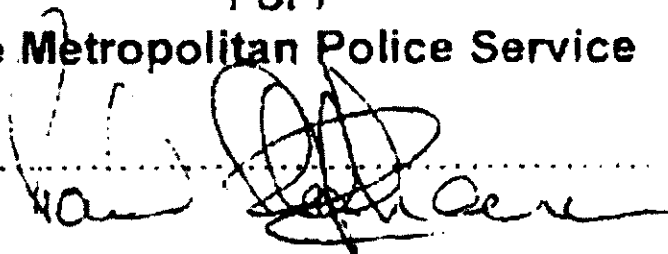
This memorandum will come into operation on a date to be agreed in writing by the Participants, in accordance with both participants legal procedures of their own States and will continue in effect for three years and will be renewed automatically for a similar period or periods unless either Participant informs the other in writing of its desire to terminate it no less than three months before the date of its termination.

Signed in duplicate at ..... *Doha* ..... on  
.....AH, corresponding to ..... *28.9.09* .....AD,  
in the English and Arabic languages, both texts having equal validity. *In case of difference of interpretation, the English text prevails.*

For /  
The Ministry of Interior of the State  
Of Qatar

.....  
.....  


For /  
The Metropolitan Police Service

.....  
.....  


AYE: 6/06